

C.M.H.L.B. (CARAVELLE)

39

1982

TABLE DES MATIERES

Tomás GÓMEZ, Or, monnaie et prix en Nouvelle-Grenade au XVIème siècle.....	5
Henry BONNEVILLE, Ricardo Palma au présent.....	27
Alain YACOU, L'expulsion des Français de Saint-Domin- gue réfugiés dans la région orientale de l'île de Cuba (1808-1810).....	49
Marie-Laure RIEU-MILLAN, Une lettre inédite de Fray Servando de Mier (1810).....	65
Evelyne MINARD, <i>La traición de Rita Hayworth</i> : violence et mort dans l'Argentine de Manuel Puig.....	75
Albert BELOT, <i>Realidad</i> : Galdós y "La fábula del adul- terio".....	81

LITTERATURES :

Roberto FERNÁNDEZ RETAMAR, A Cintio.....	101
Nancy MOREJÓN, A un muchacho. Niña que lee en Estelí. Soldato y yo.....	105
Cristina PERI ROSSI, Infancia. El barco de Heno. Eu- ropa después de la lluvia.....	109
Julio OLACIREGUI, Por la desconocida idea del amor..	113
<i>Un cuento inédito del "sabio catalán"</i> (Jacques GILARD)....	115
Ramon VINYES, Un Lord Northcliffe de Terra Calenda..	117

COMPTE RENDUS : *La littérature hispano-américaine et son image* (Claire Pailler), p. 125; Marcienne ROCARD, *Les Fils du Soleil. La minorité mexicaine à travers la littérature des Etats-Unis* (Jean Méral), p. 129; Carmen RUIZ BARRIONUEVO, *El "Paradiso" de Lezama Lima* (Juana Martínez Gómez), p. 133; Gustavo HURTADO ÁLVAREZ, *Nada* (Claire Pailler), p. 135; Daniel CHIROM, *Antología de la nueva poesía argentina* (Claire Pailler), p. 139; José Luis ABELLÁN, *Historia crítica del pensamiento español* (Agustín Henche), p. 141; Leda SCHIAVO, *Historia y novela en Valle-Inclán. Para leer "El Ruedo ibérico"* (Nelly Clemessy), p. 146; Ángel RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, *Morir en Extremadura [La muerte en la horca a finales del Antiguo Régimen, 1792-1909]* (Antonio Risco), p. 149.

NOTES DE LECTURE : Pablo ANANÍA, *Tipos, observaciones* (Claire Pailler), p. 153; Robert CORNEVIN, *Haiti* (Frédéric Mauro), p. 154; Liliane HASSON, *L'image de la révolution cubaine dans la presse française et espagnole. Essai d'analyse de contenu* (Jacqueline Philip), p. 155; Luis Rogelio NOGUERAS, *Imitación de la vida* (Claire Pailler), p. 156; Harry NARAIN, *Grass-Root People* (Marcienne Rocard), p. 157; Salvador BERNAL MARTÍN, *La Administración de Justicia en la Segovia Medieval* (Antonio Risco), p. 161; Francisco AGUILAR PIÑAL, *Índice de las poesías publicadas en los periódicos españoles del siglo XVIII* (Lucienne Domergue), p. 164; Francisco AGUILAR PIÑAL, *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII. Tomo I (A-B)* (Lucienne Domergue), p. 165; *Papel de Aleluyas. Hojillas del calendario de la nueva estética* (Yvan Lissorgues), p. 166; *Actas del Coloquio Hispano-Alemán Ramón Menéndez Pidal* (Marc Vitse); p. 168.

LA RECHERCHE LATINO-AMERICAINE EN FRANCE (1981).....	173
CHRONIQUE.....	225
PUBLICATIONS (1981-1982).....	229
Vignettes de María Rocchi	

MONIQUE JOLY

# LA BOURLE ET SON INTERPRETATION.

RECHERCHES SUR LE PASSAGE DE LA FACETTE AU ROMAN  
(ESPAGNE, XVI<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> SIECLES)

THESE PRESENTEE DEVANT L'UNIVERSITE DE MONTPELLIER III

-- LE 28 JUIN 1979 --

ATELIER NATIONAL  
REPRODUCTION DES THESES  
UNIVERSITE LILLE III  
L.I.L.E

- 1982 -

DIFFUSION  
FRANCE - IBERIF RECHERCHE  
UNIVERSITE DE TOULOUSE - LE-MIRAIL  
31058 TOULOUSE CEDEX

Este trabajo plantea nuevamente el problema de la relación entre burla y novela en el momento, frecuentemente asociado con la emergencia de la novela moderna, en que frente a la corriente picaresca se está elaborando lo que a muchos respectos cabe considerar como la contracorriente cervantina.

La primera parte está dedicada al estudio del vocabulario de la burla. Consta de un glosario en el que se ha procurado dar cuenta tanto de la dimensión histórica del fenómeno estudiado como de sus aspectos formales.

A diferencia de la primera parte, regida por el orden convencional propio de todo ensayo lexicográfico, la segunda parte está centrada en torno a un tema, el de las ventas y mesones, y de su papel en la representación de la burla y el engaño. La orientación de estas páginas sigue siendo, sin embargo, básicamente la misma que en las anteriores, y los análisis que se dedican a varios autores procuran destacar la imbricación de lo individual y de lo colectivo. La ambición de este ensayo es, pues, la de ofrecer en un terreno muy concreto una síntesis explicativa para la que se han aprovechado métodos de varias corrientes de la investigación contemporánea.

## T A B L E   D E S   M A T I E R E S

Avant-propos.....	i
-------------------	---

### PREMIERE PARTIE:

#### DIVERTISSEMENT PHILOLOGIQUE

CHAPITRE I. LE VOCABULAIRE DE LA BOURLE.....	1
Remarques préliminaires.....	1
Le vocabulaire de la bourle. Le jargon. Les proverbes.....	25
CHAPITRE II. GLOSSAIRE (I): BURLA ET SES DERIVES.....	41
Burla et ses qualificatifs.....	50
Burlas <u>vs</u> veras.....	77
Dérivés.....	82
CHAPITRE III. GLOSSAIRE (II).....	95
APPENDICE I. LE VOCABULAIRE DE LA BOURLE DANS LE "VOCABULARIO DE GERMANÍA" DE JUAN HIDALGO.....	323
APPENDICE II. LE VOCABULAIRE DE LA BOURLE: LEXIES ATTESTES A L'EPOQUE, NON REPERTORIEES DANS MON CORPUS.....	325

DEUXIEME PARTIE:  
L'AUBERGE, LIEU DE TROMPERIE

CHAPITRE I. CIVILISATION ET BARBARIE.....	331
1.1. Introduction.....	331
1.2. Les voies du récit.....	335
1.3. Les chemins de la réalité.....	338
1.4. Diversoria.....	343
1.5. Au royaume des onophages.....	355
1.6. A propos de deux écrivains justement oubliés.....	362
CHAPITRE II. POUR UNE SEMIOLOGIE DES PERSONNAGES.....	371
2.1. Considérations générales.....	371
2.2. L'hôte.....	373
2.3. L'hôtesse.....	394
2.4. La servante.....	409
2.5. Le valet.....	446
CHAPITRE III. LES SITUATIONS.....	487
3.1. Introduction.....	487
3.2. La fraude sur la nourriture: où le mulet devient mouton.....	488
3.3. La systématique des auberges dans le premier livre de <u>La vida de Guzmán de Alfarache</u> .....	505
3.4. La systématique des auberges dans <u>Don Quichotte</u> .....	523
3.5. La bourle sur la nourriture: le repas fantôme.....	548
CONCLUSION.....	565
INDEX DU VOCABULAIRE DE LA BOURLE.....	567
INDEX DES NOMS ET DES OUVRAGES CITES.....	579
BIBLIOGRAPHIE.....	600
I. Textes.....	600
II. Etudes historiques et critiques.....	614
ABREVIATIONS.....	623
TABLE DES MATIERES.....	625

Achévé d'imprimer  
sur les presses de l'Atelier d'Imprimerie  
de l'Université de Toulouse-Le Mirail  
4ème trimestre 1982

IGLESIAS OVEJERO, Ángel. Iconicidad y parodia : los santos del Panteón burlesco en la literatura clásica y el folklore. En *Criticón* (Toulouse), 20, 1982, pp. 5-83.

Los santos del inventario burlesco, hipercharacterizaciones logradas por inclusión en el nombre de un motivo transparente o de basa metonímica o metafórica, son elemento importante en el teatro primitivo y clásico así como en la narrativa marginante, la novela picaresca y el romancero de burlas o germanía, al par que se perpetúan en el folklore. Se ponen aquí en relación con el entorno cultural sacralizado, particularmente con la religiosidad popular parodiada. Se estudian sucesivamente : la iconicidad (imagen, anécdota, fonetismo); la religiosidad y la parodia (la antropomorfización); la mascarada verbal (transparencia, inversión en los aspectos de la parcelación corporal y la marginación social). Con un glosario que facilita la utilización de las 345 notas.

EGIDO, Aurora. Santa Teresa contra los letrados. Los interlocutores en su obra. En *Criticón* (Toulouse), 20, 1982, pp. 85-121.

Estudio de los interlocutores explícitos e implícitos de Santa Teresa en las obras siguientes : Libro de la Vida, Camino de perfección, Moradas, Fundaciones, Cuentas de conciencia, Exclamaciones o meditaciones del alma a su Dios, Constituciones, Visita de descalzas, Meditaciones sobre los Cantares. El auditorio o los destinatarios de la Santa se revelan muchos más variados de lo que parece a primera vista, gozando los letrados de una particular importancia debido a la tensión existente entre teólogos y escritores espirituales.

# CRITICÓN

## 20

### Índice

#### ARTÍCULOS

- Ángel IGLESIAS OVEJERO, Iconicidad y parodia: los santos del Panteón burlesco en la literatura y el folklore..... 5-83
- Aurora EGIDO, Santa Teresa contra los letrados. Los interlocutores en su obra..... 85-121

#### RESEÑAS DE LIBROS

- Romancero*, edición, estudio y notas por Michelle Débax (Christiane Faliu-Lacourt)..... 123-124
- José María LÓPEZ PIÑERO, *Ciencia y técnica en la sociedad española de los siglos XVI y XVII* (Arnaldo Leal)..... 124-128

#### RESEÑAS DE REVISTAS

- Bulletin of the Comediantes*, 34, 1, 1982; *Cuadernos Internacionales de Historia Psicosocial del Arte*, 1, 1982; *Cuadernos de traducción e interpretación*, 1, 1982 (Ch. Faliu-Lacourt)..... 129-134

LIBROS RECIBIDOS..... 135-136

REVISTAS RECIBIDAS..... 137

# 1982